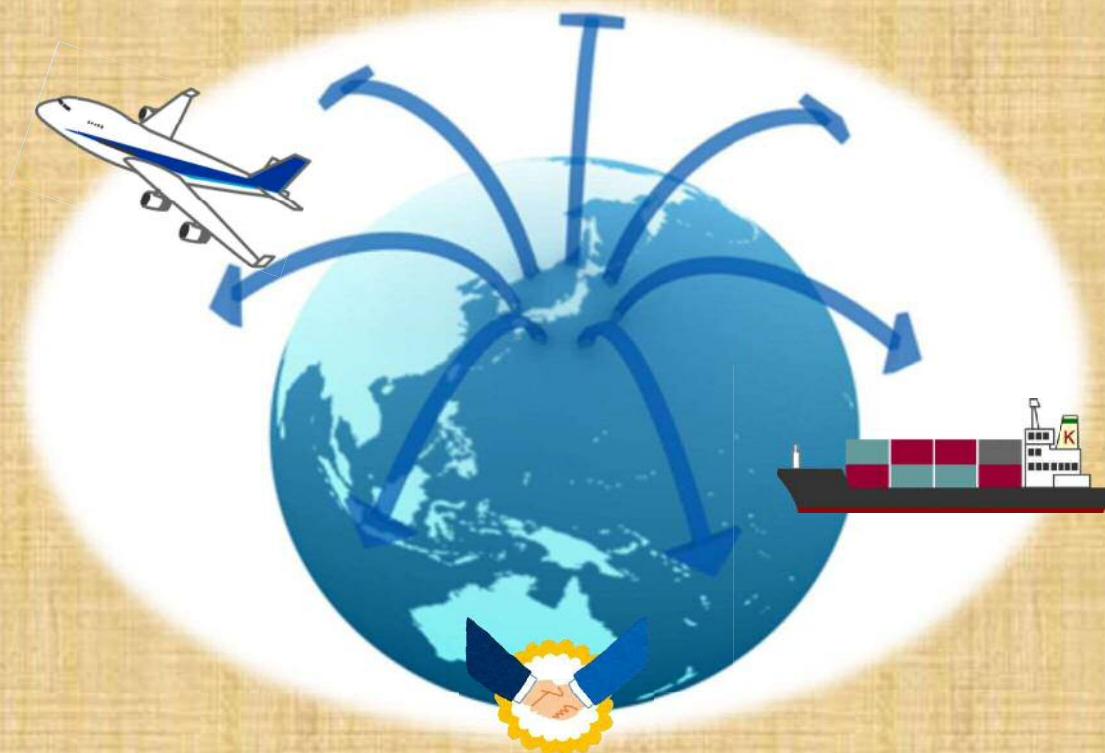


2020. 7

貿易ニュース鹿児島

Kagoshima Trade News



Contents

海外レポート（シンガポール）	1
Information	8
新着図書データ	12
外貿港情報（鹿児島港・志布志港・川内港）	13
貿易相談のご案内	21
通訳・翻訳/メーリングリストのご案内	22
新規入会会員募集のご案内	24

(別巻)

鹿児島税関支署管内貿易概況（4月）

鹿児島県 ASEAN ディレクター
シュー・ユエンシャオ・ケナード



コロナウイルスと共存



コロナウイルスの蔓延は、世界に多大な影響を与えていた予想外のブラックスワンイベント¹だった。ウイルスの拡散を阻止する為、飛行機の運行を一時停止したり、町がロックダウンされたり、工場の稼働や企業の運営も一時停止したりしています。これにより、全世界の経済が大きな打撃を受け、不景気に陥っている。

シンガポールは4月3日、生活に不可欠な業種を除く大半の民間企業のオフィスを閉鎖する措置を決めた。コロナウイルスの感染拡大に歯止めをかけるための苦渋の決断だったが、1965年の独立以来、最悪のマイナス成長に陥る可能性が一段と高まった。外資を呼び込み、東南アジアのハブとして栄えてきた小国はかつてない試練に直面している。

2020年6月15日；12:00時（出典：シンガポール保健省）

確認事例（感染者）	10,426人
入院	241人（安定状態）、2人（危篤状態）
隔離施設	10,183人
退院	30,366人
死者	26人

¹ ブラックスワンイベント：めったに起こらないことだが、実際に起こると壊滅的被害をもたらす出来事

感染経緯

1月23日、海外で感染された人がシンガポールに入り、シンガポールにとっての初感染者だった。2月7日、国内感染者数が33人に達し、政府がDORSCON ORANGE警戒を宣言した。DORSCON ORANGEの定義は、感染症は重症であること、人から人へ感染しやすいこと、また国内で未だに広がっていないということ。DORSCON ORANGE警戒レベルに引き上げられた際、買占めの現象が見られ、特に米、カップラーメン、トイレットペーパー、マスク、アルコール消毒液などが急に品切れとなった。

2月から3月、海外での感染状況が悪化すると伴い、入国禁止あるいは入国後に14日間に自宅待機などの措置が適応されたが、コロナウイルスによる国内初の死者は3月21日に確認された。コロナウイルスの感染拡大を対処する為、シンガポールは4月7日から5月4日までの1ヶ月間の「サーキットブレーカー」制度を実施した。これにより再び買占めが始まり、スーパーはまた一時品薄となったが、現在は品揃えも徐々に回復しており、正常化となった。

サーキットブレーカーは実質的にロックダウンに近く、スーパー、薬局、銀行、郵便局、医療関係、清掃関係などの生活に不可欠な業種を除き、ほとんどの民間企業のオフィスが閉鎖され、在宅テレワークの形に変わった。学校が休校し、飲食店内外での飲食も禁止され、持ち帰りと宅配のみの対応となった。結婚式、葬儀、誕生日パーティー等人が集まるイベントは全般禁止された。

サーキットブレーカー期間中、食材と日用品の買い物は市場、スーパー、売店、あるいはオンラインで行えるが、スーパーに入店する度に体温を測り、身分証明書をスキャンしてマイナンバーを登録しなければならない。人数制限規制がある為、スーパーの外で並び（右側の写真）、グループごとで入店する形になっている。一方、オンラインで様々なネット通販サイトで食材や日用品の調達も可能だが、宅配スタッフが不足の為、デリバリースロットの確保が困難だった。



飲食店内外での飲食は禁止の為、スーパーのビジネスは好調となった。地元のスーパー昇松（シェンソン）は第1四半期の純利益は2900万ドル（約22億円）で前年同期比50%増²と見られた。特に移動規制もあり、市内のスーパーや量販店など遠いところまで行けない為、ほとんどの買い物は住宅地区にある地元のスーパーで済ました。ショッピングモールは必要不可欠なサービス以外の事業者はすべて休業し、高島屋やBHGなどの百貨店、ライフスタイルショップの無印良品、本屋、洋服店などは3月から2ヶ月近く閉鎖している状況³。都心部のオーチャードエリアはゴーストタウン並み。



² www.channelnewsasia.com/news/business/sheng-siong-q1-profit-2020-rise-covid-19-dorscon-12684410

³ www.straitstimes.com/singapore/covid-19-circuit-breaker-measures-takashimaya-to-keep-open-only-essential-services

シンガポール統計局の統計によると、小売業の3月の売上は前年同期比 13.3%減、その中百貨店の売上は 38.6%減、飲食は 41%減、衣服と靴アパレルは 41.6%減⁴。特に飲食業界は、店内外での飲食は禁止となっている為、レストラン、フードコート、ホーカーセンター（屋台村）は持ち帰りと宅配のみで対応、非主食の専門店（例：揚げ物専門店、デザート専門店、タピオカミルクティー専門店、スタバなど）は閉鎖中。本県とご縁がある「寿司亭」と「サクラヤ」も持ち帰りと宅配のみとなっており、サクラヤの場合、小売コーナーは通常営業中。

都心部の飲食店（多くの日本食レストランを含む）が受けた影響はもっとも大きい。サーキットブレーカー期間中は、都心部で人の流れは極めて少ない為、宅配や持ち帰りの来客はほとんどいない。また、宅配アプリはレストランから直徑 3 キロの範囲内しか対応できなず、都心部の住宅が少ないので、なかなか顧客へのリーチできない。全島宅配サービスもあるが、食べ物を遠くまで配達されたら店内で食べるより味が落ちるし、高い送料も払わなければならぬ為、値打がなくて持続するのが困難。売上減に対し、都心部のレンタル代がとても高く、店舗の賃料は飲食店業者にとっては致命傷だ。飲食店を経営している友人によると、都心部から離れ、住宅街で 20 ~ 25 人が入れる中型の店舗を構え、従業員が 4 名、賃料、給料、食材や光熱費などを入れて 1 ヶ月のコストは約 S\$16,000（120 万円）。1 日の売上は S\$1,000（約 75,000 円）がないと賄えない。住宅街の中型飲食店が月に 120 万円もするのであれば、都心部はそれの倍以上かかると思われる。



旅行業界も多大な影響受けており、多くのフライトが一時運行停止となり、世界の主要なハブ空港の一つのシンガポールチャンギ国際空港は利用者数が激減している。空港はインフラを維持する為、収入が激減することに対し、高額な固定費用を払い続けなければならない。コストを削減する為、チャンギ国際空港第 2 ターミナルは 2021 年 11 月まで閉鎖⁵、第 4 ターミナルも一時閉鎖⁶。また、シンガポール航空は 6 月末までフライトキャパシティを 96% 削減し、大幅に減便した。

4 月中旬、外国人労働者が宿泊する宿舎では感染者数が急激に増えた。一部屋に 12 人から 20 人が暮らす外国人労働者の宿舎は、人口密度が高く、衛生管理も徹底しておらず、感染者数が爆発的に急増した。全体の感染者数が上昇した為、政府が 4 月 21 日にサーキットブレーカーの期間を 4 週間追加し、6 月 1 日まで延長した。そして家族での外出は控えるよう、親族への訪問は禁止、外出時は必ずマスクを着用する（違反者は罰金）など、様々な規制が更に厳しくなった。

⁴ www.channelnewsasia.com/news/singapore/singapore-retail-sales-down-march-supermarkets-rise-covid-19-12703506

⁵ <https://mothership.sg/2020/04/changi-airport-t2-suspend-operations/>

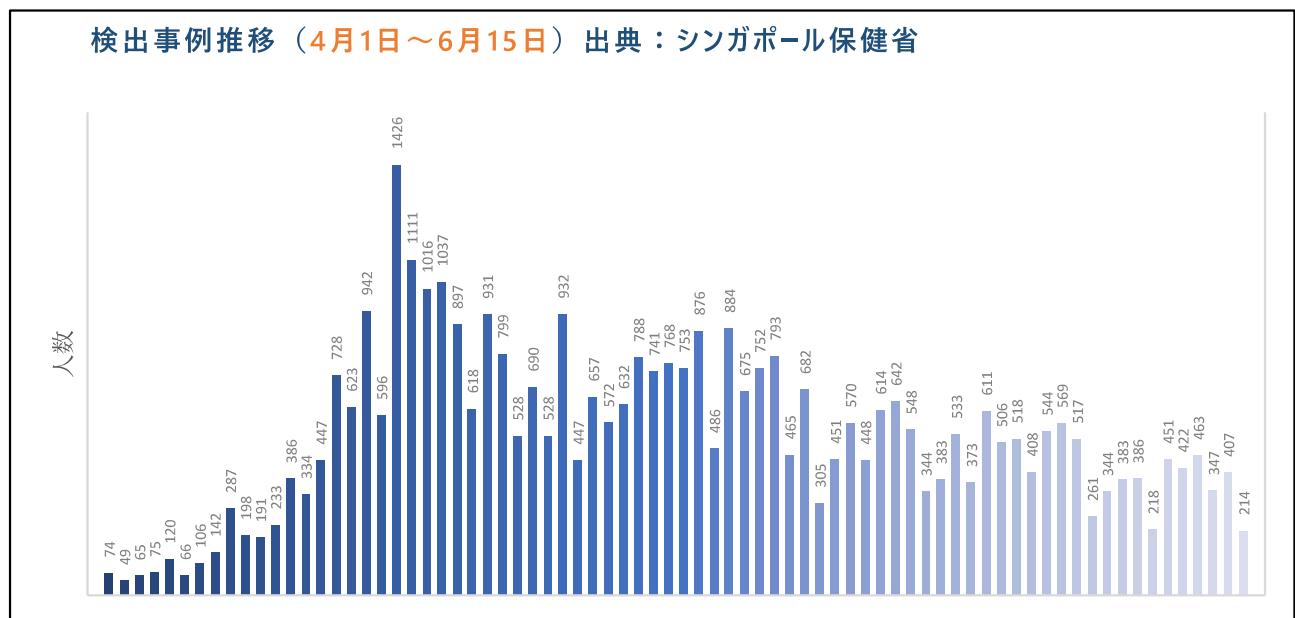
⁶ <https://mothership.sg/2020/05/changi-t4-suspension/>

5月に入り、政府による外国人労働者を対象に実施したPCR検査は継続し、毎日の確認事例が300件を超えていた。5月14日、外国人労働者を除き、市中の新規感染が2件、サーキットブレーカーが開始以来、感染件数が最も低い日だった。5月下旬、外国人労働者も市中感染も安定してきた為、政府は予定通り、6月2日からサーキットブレーカーを解除することを発表した。解除は3段階に分けて行う。



第1段階 「安全な業務再開」	第2段階 「安全な移行」	第3段階 「安全な国家」
<p>感染リスクが低い事業体が先に経済活動を再開する。</p> <p>必須かつ重要な行事や用事のみで外出するように。</p>	<p>安全管理措置および対策の実施かつ厳守することが条件で、経済活動や社会活動を再開する。例：他の事業体、学校、スポーツ・レジャー施設など</p>	<p>規模（人数）制限することが条件で、イベントなど人が集まる活動を再開する。</p>

サーキットブレーカー解除の第1段階に入ってから2週間、国民が厳しい規制に従い、市中感染の拡散をある程度抑制することができた。毎日の平均検出事例は0人～2人を保ち、外国人労働者が宿泊している宿舎での感染件数も下がっており、新たなクラスターの形成もなかった。それを踏まえ、6月15日、政府が6月19日から第2段階に入ると発表した。当初4週間を予定していた第1段階は、拡散状況が安定していると判断され、第2段階の導入が10日間ぐらい早まった。



第2段階では、小売業や飲食店の営業が可能となるが、飲食店の場合、店内でのライブ音楽やテレビ番組や動画の上映など、顧客を長く滞在させる取り組みの実施は不可。ジムやスポーツクラブなどヘルス＆ウェルネス関係の事業、プールやビーチやスポーツホールなどの公共施設も再開できる。一方、人の往来が多い大型モールでは混雑や行列などを防ぐ為、人数制限を実施する必要がある。学校や高等教育機関は6月29日から再開され、結婚式、お通夜・葬儀などは原則として出席者は20名まであれば実施可能。規制の緩和により、感染がまた広がるのではないかという心配もあるが、ソーシャルディスタンシングやマスクの着用などの安全管理措置の実施かつ厳守を行い、ウイルスの拡散を抑制しながら経済回復に臨みたい。

コロナウイルスと共存

世界保健機関は5月13日、新型コロナウイルスはなくならないかも知れないと発表した⁷。COVID-19は消えることはなく、HIVのように人類社会の一つの風土病ウイルスになる。我々はこのまま受け入れるしかないとアイルランドの疫学者兼WHO緊急事態責任者のマイケル・ライアン氏が述べた。

コロナ禍を経て、シンガポール国民の生活が大幅に変わると考えている。例えば、サーキットブレーカー期間中、学校が休校となり、過去2ヶ月間、生徒たちは家からパソコン越しにレッスンを受けている。学校が再開した後でも、大勢の人が公共交通機関を利用することを避ける為、もしかして今後週に何日か生徒が学校に通わずに家庭学習を行うかもしれない。

企業の場合、職種によるが、会計、事務系、ITのバックエンドデータ管理職など、在宅テレワークでも十分対応できる場合もある。これからの経済成長の見通しが悪い為、企業も支出を見直し、交通手当や海外出張手当や事務所のレンタル代などのコストを削減する為、今後会社通勤や国内外出張が減少し、在宅勤務とテレビ会議が普及すると思われる。

小売と飲食業は完全にオンライン化しない、あるいはできないかも知れないが、ある程度ネット通販や買い物アプリ（小売の場合）や宅配アプリ（飲食店の場合）など、ビジネスがオンラインに移転する形になると思われる。一方、事業者のオンライン化と共に、新しい宅配業者（食事・日用品など）が増え、競争の激化により宅配サービスが更に充実していくと思われる。

コロナ禍が数多くのシンガポールの企業を荒廃させ続け、4月に合計8,663の事業体が廃業された⁸。この数は、3月の廃業数の2倍以上。その上、サーキットブレーカーの終了に伴い、政府からほとんどの業界に対する賃金支援が終了し、ローン返済の一時的な凍結も解除される。これにより失業率は更に上がると予測される。今後の景気の見通しが悪く、各業界も給料減が見られると思われ、消費の際に更に慎重になると思われる。嗜好品の消費や旅行などは全くしなくなるというわけではないが、品物やサービスのコストパフォーマンス・値打ちに対してより敏感になると予想され、「高いけど質が良い」という宣伝手法はシンガポール人の消費者になかなか響きづらくなると思われる。

⁷ <https://www.channelnewsasia.com/news/world/covid19-coronavirus-who-go-away-12729420>

⁸ <https://mothership.sg/2020/05/covid-19-business-closures/>

新たなビジネスチャンス

食の安全 – 自給自足率がほぼゼロのシンガポールは、コロナ禍で改めて自給自足の重要性に気付かされた。政府は食の安全（食料を確保する意味）の一環として「30x30」という政策を実施し、S\$30 million（約22億円）の予算で、シンガポールの自給自足率を10%から30%まで引き上げたいという政策だ⁹。最近、ハイテック農業や水耕栽培などの話がかなり話題となっており、立体駐車場の屋上に水耕栽培で野菜を作る企業などが注目されている¹⁰。5月12日、シンガポール食品局は住宅地区の立体駐車場の屋上を農業用地の入札を開始し¹¹、今後農業に力を入れることになる。鹿児島から農業の専門家による技術指導やノウハウ共有などはシンガポールとコラボできる（非営利目的公的交流事業も営利目的民間交流事業も）ところではないかと考えている。



持続可能・環境保護 – 世界中にもうそだが、シンガポールではサーキットブレーカー期間中、通勤の量や工業の稼働率が減ることにより、大気汚染が緩和されることに気付いた¹²。そもそも気候変動はシンガポール政府に重要視されているが、コロナウイルス後こそ政府により様々な気候変動に関する対策の実施が加速されると思われる。2020年2月中旬、シンガポール政府は国内で電気自動車および充電設備の導入を促す新たな助成金制度を発表した¹³。また、シンガポール国内でデザインと生産する電気バイクは今年6月頃に発売し、ターゲット市場は東南アジア全域¹⁴。

同様に、持続可能と環境保護の一環として、最近こちらでは植物性人工肉と細胞培養肉なども話題となっている。シンガポールでは、細胞を培養してエビの肉を人工的に作るという地元の企業が最近ニュースに取り上げられている¹⁵。また、シンガポール政府の投資会社が何社か植物性人工肉を開発する企業に大金を投資したことでも新聞に報道されている¹⁶。健康や環境保護や持続可能なテーマに基づき、シンガポールだけでなく、世界的に純菜食主義者の人数が急増している。コロナウイルス後、注目される新規市場になっていくと予想される。



⁹ <https://www.channelnewsasia.com/news/singapore/singapore-produce-30-own-food-up-from-10-nutritional-needs-11320426>

¹⁰ <https://mothership.sg/2020/04/urban-farming-sfa/>

¹¹ <https://www.channelnewsasia.com/news/singapore/urban-farming-rooftop-hdb-car-park-tender-sfa-12724560>

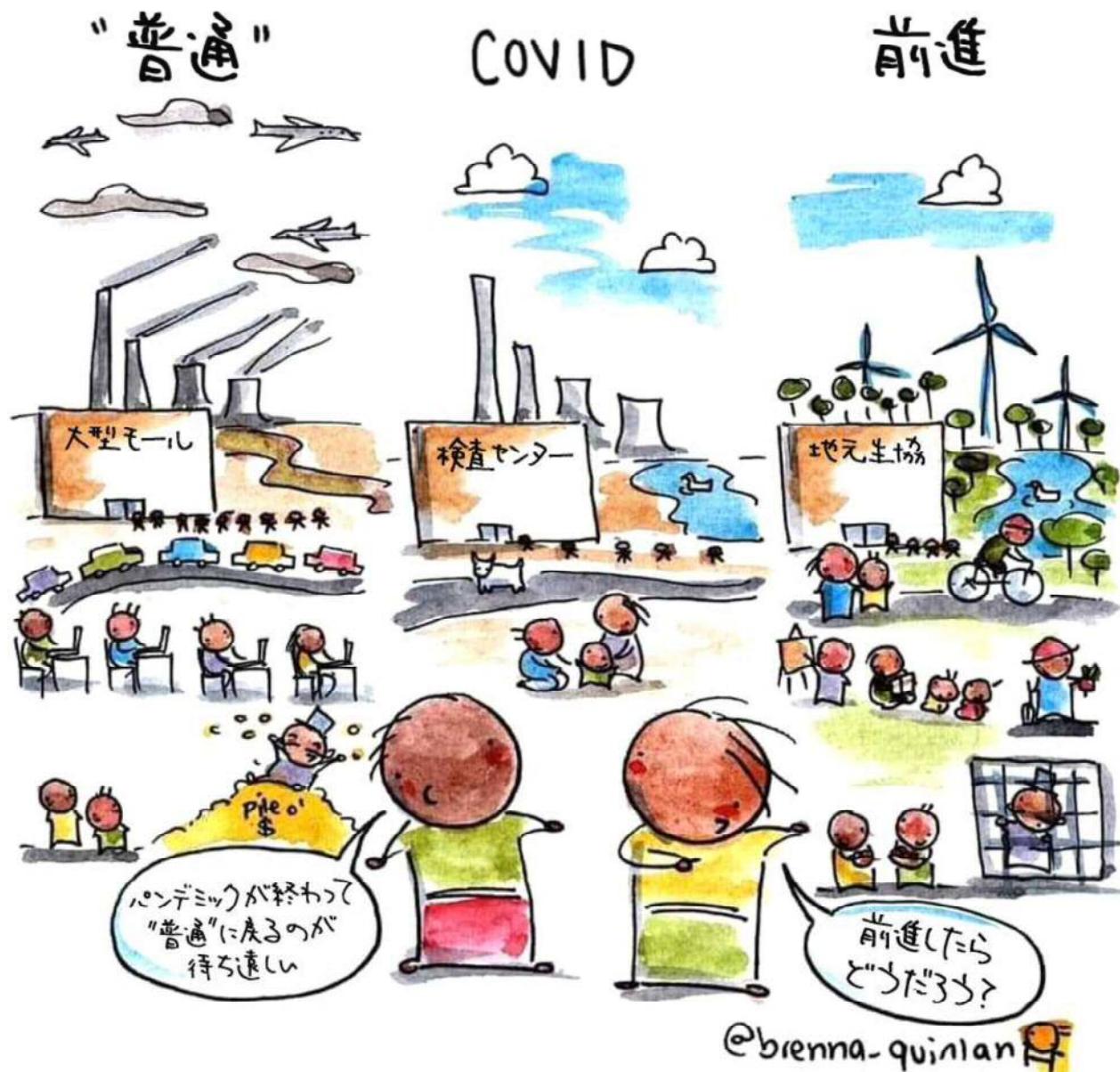
¹² <https://mothership.sg/2020/05/cleaner-air-beautiful-sunsets/>

¹³ <https://www.channelnewsasia.com/news/singapore/electric-vehicles-ev-budget2020-reaction-singapore-12450184>

¹⁴ <https://www.channelnewsasia.com/news/singapore/electric-motorcycles-made-in-singapore-expansion-southeast-asia-12687992>

¹⁵ <https://www.channelnewsasia.com/news/singapore/siew-mai-goes-high-tech-singapore-s-first-cell-based-shrimp-11393320>

¹⁶ <https://www.livekindly.co/singapores-government-just-invested-first-vegan-protein-factory/>



@brenna-quinnlan

【Information】

【WEB商談会】バンコク 日本農水産物・食品輸出商談会2020

ジェトロでは、テレビ会議システムを活用した海外バイヤーとのオンライン商談会を実施し、日本産農水産物・食品の取扱い事業者の新規参入・販路拡大を目指します。
ぜひ参加をご検討ください。

【日時】10月2日(金)～10月9日(金)

※以上日程の中で、バイヤーの都合に合わせ商談日時が決定

【出品対象物】タイへ輸出可能な日本産の農林水産物・食品全般

【締切】6月30日(火) 23時59分

※詳細、お申込みはこちらから。

<https://www.jetro.go.jp/events/afb/cd7192d56353257c.html>

お問い合わせ

ジェトロ農林水産・食品事業推進課 担当:河浦、清島

TEL:03-3582-5546 FAX:03-3582-7378

E-mail:afb-bizmatch@jetro.go.jp

水産専門見本市「China Fisheries & Seafood Expo 2020」(中国) ジャパンパビリオン出品者募集

ジェトロでは本見本市に「ジャパンパビリオン」を設置することにより、日本産水産物・水産加工品の魅力を国際的にアピールするとともに、オールジャパンで中国、また世界市場へ売り込みをかけます。

世界的な新型コロナウイルスの感染拡大を受け、ジェトロでは、現地への渡航に制限がある状況下でも、日本にいながらにして新たなバイヤーとの出会いや商談の機会を確保できるよう、デジタル技術を最大限に活用したジャパンパビリオンを設計します。従来と異なる点が多くありますので、添付「出品案内書」をご一読いただき、出品をご検討ください。

【日時】10月28日(水)～10月30日(金)

【会場】:Hongadao International Convention & Exhibition Center

【出品対象物】・日本国内で生産された水産物・水産加工品、

・または日本産原料を使用した水産物・水産加工品

※生産工場の中国向け輸出施設登録が済んでいる商品であることが前提

【締切】7月1日(水)

※詳細、お申込みはこちらから。

<http://www.jetro.go.jp/events/afb/e5401b7881399ad3.html>

※出品案内書

https://www.jetro.go.jp/ext_images/_Events/afb/CFSE2020/brochure3.pdf

お問い合わせ

ジェトロ農林水産・食品部 担当:下元、今成

TEL:03-3582-5546 FAX:03-3582-7378

E-mail:afb-cfse@jetro.go.jp

【Information】

栄養補助食品専門見本市「Vitafoods Asia 2020」(シンガポール) ジャパンパビリオン出品者募集

シンガポールにて開催される本見本市はアジアで最大級の栄養補助食品の専門見本市です。ジェトロでは本年度も「ジャパンパビリオン」を設置いたします。日本産の栄養補助食品・飲料、健康食品・飲料および原料等のアジア市場の新規参入や販路拡大にご関心のある皆様は、新規取引先やパートナー発掘の場として、ぜひ、この機会をご活用ください。

現地への渡航に制限がある状況下でも商談機会を獲得できるようデジタルツールを最大限に活用するとともに、従来の小間方式を取り止め、壁無しのオープンで開放的なスペース設計とします。

【日時】11月24日(火)、11月25日(水)

【会場】Marina Bay Sands(シンガポール)

【出品対象物】シンガポールで販売可能な日本産「栄養補助食品・健康食品」、又は日本産原料を使用して海外で生産された「栄養補助食品・健康食品」

【締切】7月2日(木)

※詳細、お申込みはこちらから。

<http://www.jetro.go.jp/events/afb/e5c5e0011870f771.html>

お問い合わせ

ジェトロ農林水産・食品部 担当:松尾、濱中

TEL: 03-3582-5546

E-mail: afb-vitaasia@jetro.go.jp

「海外ECバイヤー商談会2020」出展者募集

中小機構では、越境ECにおいて特に販売が難しい商材分野を中心に海外ECを販路に持つバイヤーとの商談の場を提供する「海外ECバイヤー商談会2020」を開催します。

【日時】12月15日(火)10時～18時 ※時間は変更になる可能性がございます。

【場所】東京都立産業貿易センター浜松町館(東京都港区海岸1-7-1)

【参加バイヤー】海外ECバイヤー1,000名以上(予定)

【主催】独立行政法人中小企業基盤整備機構

【出展対象】化粧品・化粧品関連雑貨、健康食品、食品、生活雑貨を扱う中小企業等

【出展者数】150者(予定)

【出展費用】無料

【締切】7月24日(金)

商談会の特徴

・海外ECバイヤーと、日本にいながら商談ができます。

・国内外の招聘バイヤーとの事前マッチングによる商談が可能です。

・KOL(キーオピニオンリーダー)によるライブコマースの生配信で貴社商品の魅力を海外消費者にPRできます。

※詳細、お申込みはこちらから。

https://www.smrj.go.jp/sme/market/e_commerce/favgos000000m4l3.html

お問い合わせ

中小機構 販路支援部販路支援課 B to C支援担当

TEL: 03-5470-1681

E-mail: e-commerce@smrj.go.jp

【Information】

見本市情報

～海外開催見本市～

開催期間	見本市名	URL
8月3日(月)～ 8月6日(木) 香港 / 中国	Hong Kong International Diamond, Gem & Pearl Show 2020 【鉱物、宝石、貴金属、アクセサリー】	https://www.jetro.go.jp/j-messe/tradefair/detail/105854
8月4日(火)～ 8月6日(木) オンライン	GDC Expo 2020 【ゲーム用品】	https://www.jetro.go.jp/j-messe/tradefair/detail/106557
8月13日(木)～ 8月15日(土) ホーチミン / ベトナム	VIET FOOD & BEVERAGE + PROPACK VIETNAM【食・飲料、食品加工、包装】	https://www.jetro.go.jp/j-messe/tradefair/detail/108185
8月13日(木)～ 8月15日(土) 中国 / 上海	IE expo China 2020 【環境、廃棄物処理、リサイクリング、エネルギー】	https://www.jetro.go.jp/j-messe/tradefair/detail/106631
8月18日(火)～ 8月21日(金) ストックホルム / スウェーデン	FORMEX 【生活、家具・インテリア用品】	https://www.jetro.go.jp/j-messe/tradefair/detail/108304
8月3日(月)～ 8月6日(木) 中国 / 香港	香港インターナショナル・ジュエリー・ショー 【宝石、貴金属、アクセサリー】	https://www.jetro.go.jp/j-messe/tradefair/detail/108816
8月12日(水)～ 8月14日(金) 中国 / 上海	HDE 2020 【ホテル、インテリア用品、照明】	https://www.jetro.go.jp/j-messe/tradefair/detail/107403
8月18日(火)～ 8月22日(土) 中国 / 東莞	3F【生活、家具・インテリア用品】	https://www.jetro.go.jp/j-messe/tradefair/detail/107443
8月25日(火)～ 8月28日(金) ロシア / モスクワ	RosUpack【包装、物流、貯蔵】	https://www.jetro.go.jp/j-messe/tradefair/detail/108171
8月27日(木)～ 8月29日(土) マレーシア / クアラルンプール	EFE 2020【生活、家具・インテリア用品】	https://www.jetro.go.jp/j-messe/tradefair/detail/106850

※掲載している情報は6月15日時点のものであり、変更される可能性があります。

※国内開催見本市については、見通しが不透明なため掲載を見送ります。

新着図書資料情報

★ここでは、かごしま海外ビジネス支援センターライブラリーで入手した図書を紹介しています。掲載されている資料は自由に閲覧することができます。

★ライブラリーでは、設置してあるパソコンを自由にご利用いただき、インターネットを使って貿易に関する情報を入手できます。

※セキュリティの為、一部閲覧できないサイトもございます。

★また、図書や資料等の充実を図るため、みなさまからのご要望も受け付けております。揃えてほしい資料等がございましたら、事務局までご連絡ください。

ライブラリー新着図書(R2.5.21～R2.6.20)

番号	資料名	発行者名	受入年月日
1	TSR情報 No.2796	株式会社東京商エリサーチ	2020/05/21
2	飛龍 日本香港協会ニュース No.94	NPO法人日本香港協会	2020/05/25
3	TSR情報 No.2797	株式会社東京商エリサーチ	2020/05/29
4	鹿児島税関支署 管内貿易概況(令和2年4月分)	鹿児島税関支署	2020/06/01
5	台湾情報誌 交流 2020年5月 vol.950	公益財団法人日本台湾交流協会	2020/06/01
6	TSR情報 No.2798	株式会社東京商エリサーチ	2020/06/04
7	Japanese RESTRANT news Vol.29 No.259	All Japan News , Inc.	2020/06/08
8	月刊グローバル経営 6月号 No.439	一般社団法人日本在外企業協会	2020/06/08
9	KISC 2020 5月号	公益財団法人かごしま産業支援センター	2020/06/09
10	TSR情報 No.2799	株式会社東京商エリサーチ	2020/06/11
11	商工連ニュース みなみ風 第514号	鹿児島県商工会連合会	2020/06/12
12	HONG KONG LINER No.89	香港経済貿易代表部	2020/06/15
13	HK CONNECT Vol.19/20	香港特別行政区政府広報局	2020/06/15
14	KER 6月号 Vol.363	株式会社九州経済研究所	2020/06/16
15	メッセ海外通信 Vol.53	(一財)山口県国際総合センター・山口県日中経済交流促進協会、日本貿易振興機構(ジェトロ)山口貿易情報センター	2020/06/18
16	TSR情報 No.2800	株式会社東京商エリサーチ	2020/06/18

☆☆☆ 鹿児島港（谷山）発着 国際コンテナ航路 ☆☆☆

「鹿児島港国際コンテナヤード」

九州地方港では最大級の冷凍冷蔵輸出入拠点へ

コールドチェーンの拠点として 電源コンテナ保管設備
電源プラグ 60本 対応可能、リーチスタッカーにてCY作業



鹿児島の物流の中心地鹿児島港（谷山）発着 琉球海運㈱ 運航スケジュール

鹿児島発 毎週木曜日 13時～ 高雄港着 (所要日数 3日間)

高雄発 每週日曜日 13時～ 鹿児島着 毎週火曜日 17時着予定



【鹿児島港国際コンテナヤードでの荷役風景】

【ランプウェイ荷役（船内へシャーシで船積み）】

台湾（高雄港）を拠点に、世界各国へ輸出入コンテナのサービスを行います。

【お問い合わせ先】 ㈱共進組 海外営業部 担当 日高 TEL 099-203-0022

鹿児島県鹿児島市谷山港1丁目24 “<http://www.kyoshingumi.co.jp/>”

☆☆ 鹿児島港（谷山）発着 東南アジア向け「SHIP&AIR」 ご案内 ☆☆

鹿児島発沖縄向け国内定期船舶と、那覇国際空港を利用した国際輸送「SHIP&AIR」。
 ヤマト運輸の機動力により南九州から集約された荷物を、鹿児島港発定期船で沖縄へ輸送。
 那覇空港経由して東南アジアへ輸出する小口輸送の新たなリードタイムの改善 及び
 コスト削減をご提案致します。

「SHIP&AIR」お問い合わせ窓口

TEL 0995-65-9802

ヤマト運輸(株)鹿児島主管支店営業企画課 担当 餅原課長 <http://www.kuronekovamato.co.jp>

☆☆☆ 鹿児島港（谷山）発 国際ドライコンテナ混載便 ご案内 ☆☆☆☆

鹿児島市谷山港を拠点に、全世界輸出入可能な「国際コンテナドライ混載便」を開設。
 世界的な混載便業者「イーキューワールドワイド」と鹿児島の港湾業者「共進組」が提携し
 鹿児島市（谷山）から薩摩川内港を利用し「毎週1便 たとえ1ケースからでもドライ貨物の
 輸出が可能」となりました。（毎週CFS CUT日 水曜日、薩摩川内港発金曜日の定期便）
 現行、遠方の国際港をご利用の皆様、またこれから輸出等ご検討されている皆様方、お見積
 もり及びリードタイム等、お気軽にお問合せ下さいますようお願い致します。

「国際コンテナドライ混載便」のお問合せ先

TEL 099-203-0022

(株)共進組 海外営業部 担当 岩下 住所：鹿児島県鹿児島市谷山港1丁目24

薩摩川内港より釜山へ船積み



谷山港より コンテナにて 薩摩川内港へ ドレー手配



鹿児島(谷山港)にて
混載コンテナに積載



■ ■ 南九州における国内外の物流拠点 ■ ■

1. 志布志港の概要

志布志港は、九州南東部の太平洋に面した**地理的優位性**を有し、また国内有数の農畜産地域である南九州地域を背後地に持ち、南九州地域における国内外の物流拠点、飼料供給基地として、背後地域の産業を支えている重要港湾です。

【志布志港全景】



2. 世界につながる志布志港

志布志港では、現在、外貿定期コンテナ航路が、**台湾、韓国、中国と国際フィーダー航路**を含めた**4航路週11便**体制で就航しており、神戸や釜山でのトランシップにより世界各国と結ばれています。また、大阪、東京、沖縄を結ぶ内航フェリー・RORO船も充実しております。

さらに、志布志港周辺の幹線道路ネットワークは、都城志布志道路や東九州自動車道の整備が進められており、志布志港の**物流機能向上**が期待されます。

【航路概要】



【幹線道路ネットワーク】



3. 志布志港のトピック

2019年の志布志港における国際コンテナターミナル取扱量は、2年連続で10万TEUを超え、**過去最高の約10万8千TEU**となりました。また、志布志港からの原木輸出量は、約36万6千m³と**10年連続で日本一**となりました。

現在、志布志港では、**国際コンテナターミナルの岸壁延伸整備や国際バルク戦略港湾としての整備**を進めているところです。

志布志港のさらなる利用促進を図るため、「**輸出入促進トライアル事業**」(次頁参照)がありますので、**本事業の御活用による利用促進をお願いします。**

志布志港・川内港 輸出入促進トライアル補助金



近隣港湾利用によるリスク分散

モーダルシフトによるグリーン物流

陸上輸送コストの削減

トラックドライバー不足への対応

1 事業の内容

志布志港・川内港の更なる利用促進を図るため、荷主企業の皆様が志布志港や川内港を利用して行なわれるコストやリードタイムの検証などの運送実験に係る経費の一部を補助します。

2 補助の内容

補助対象	対象経費	補助率	上限額
荷主企業	海上輸送費、国内陸上輸送費、国内荷役料、梱包料、輸出入諸経費	1／2以内	1事業者につき 150万円

3 補助条件

- (1) 志布志港又は川内港を新規に利用する事業であること。ただし、県内他港湾から志布志港又は川内港への利用港湾の変更を除く。
- (2) 次の3つの要件を全て満たす事業であること。
- ① 志布志港・川内港の輸出入強化に資する計画であること。
 - ② 事業実施により事業実施翌年から5年以内に年間25TEU以上の取扱が見込まれること。
 - ③ モーダルシフトやリスク分散、物流の効率化に資すること。
- (3) 次の運送実験の効果検証への協力、結果活用に同意すること。
- ① 補助事業者がもつ運送実験関連情報を提供すること。
 - ② 運送実験に係るヒアリング調査へ協力すること。
 - ③ 利用事例として、調査結果のポートセールスへの活用に同意すること。
 - ④ 補助事業期間終了後の継続的な調査に協力すること。
- ※本事業で収集した情報は、本事業の趣旨以外での目的では使用しません。
- ※情報開示内容は事業者と協議の上で決定します。

4 応募フロー



5 必要書類

- (1) 交付申請書（第1号様式）
- (2) 事業計画書（第2号様式）
- (3) 経費積算内訳（第3号様式）
- (4) 収支予算書（第4号様式）
- (5) 事業スケジュール表（第5号様式）
- (6) コンテナ取扱見込確認書（第6号様式）
- (7) 事業申請資格確認申請書（第7号様式）
- (8) 決算書の写し（直近2期分）
- (9) 登記事項証明書
(個人事業者の場合は、現に事業活動を行っていることを証明できるもの)
- (10) その他知事が必要と認める書類

<お問い合わせ>

鹿児島県 土木部 港湾空港課

電話 : 099-286-3640 FAX : 099-286-5629

メール : kouwanp@pref.kagoshima.lg.jp

* * * 薩摩川内港（川内港）から世界へ!! * * *

3航路週4便で運航！！



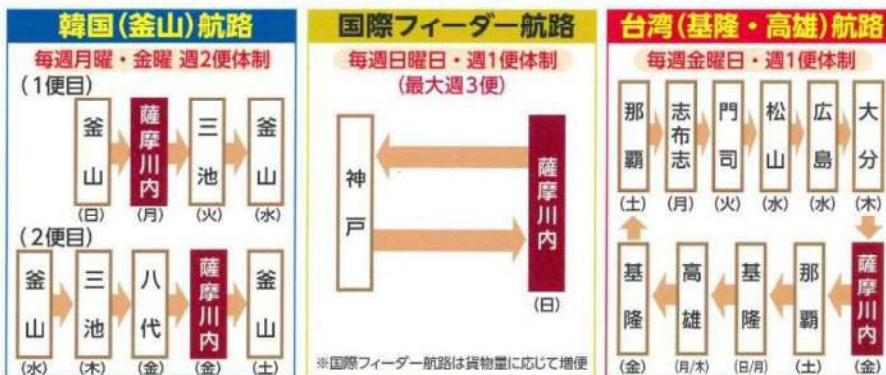
1. 國際定期コンテナ航路について

現在、薩摩川内港には、OOCLによる国際戦略港湾（神戸）と結ぶ国際フィーダー航路、HEUNG A LINECO., LTD（日本総代理店・株式会社シノコ一成本）による韓国（釜山）航路、愛媛オーシャン・ライン株式会社による台湾（基隆・高雄）の3航路週4便の国際定期コンテナ航路が開設されており、安定したサービスを提供しております。

また、平成27年3月には、南九州西回り自動車道の『薩摩川内高江 IC - 薩摩川内都IC』が開通し、『鹿児島 - 薩摩川内水引』間が全線開通したことから、薩摩川内港への交通アクセスが更に充実しました。

鹿児島県西部地域の企業へのメリットとして、薩摩川内港を利用することによる国内輸送費の削減、OOCL、HEUNG A LINECO., LTD、愛媛オーシャン・ラインのサービスネットワークによる東南アジア／中国／台湾等へのコンテナサービスの利用が可能であり、更に、全世界との物流ルートが確保されます。

▶運航スケジュール◀



《船社》

【興亞海運株式会社】(韓国)
HEUNG-A SHIPPING CO.,LTD.

《日本総代理店》

【三栄海運株式会社】
SANEI SHIPPING CO.,LTD.

〒103-0027 東京都中央区日本橋二丁目13-10日本橋サクライビル2F
TEL:03-3273-498 FAX:03-3281-8605

〔釜山航路・国際フィーダー航路代理店〕

乙仲業務・通関業務

T899-1924 鹿児島県鹿児島市内港町610-180 TEL:0996-31-2521 FAX:0996-31-2522

〔代理店協力会社〕乙仲業務・通関業務

〔中越物産株式会社〕九州流通事業所

T899-1924 鹿児島県鹿児島市内港町610-180 TEL:0996-26-3335 FAX:0996-26-3310

〔株式会社共進組〕外航事務所

T899-0131 鹿児島県鹿児島市谷山港1丁目24

TEL:099-203-0794 FAX:099-260-0795

〔株式会社上組〕鹿児島支店

〒891-0122 鹿児島県鹿児島市南栄3丁目19-3

TEL:099-269-4523 FAX:099-267-7838

〔株式会社上組〕鹿児島支店

2. 薩摩川内港貿易補助金について

①補助対象者

川内港において外貿定期コンテナ船（内航フィーダーコンテナ船を含む）又はその他外国船を利用し、外国との商取引を行う企業（個人経営者含む）に対して交付する。

②補助金

新規利用事業者	■コンテナ貨物(1個当たり) 4万円 ■1年度当たりの上限額 80万円
継続利用事業者	■コンテナ貨物(1個当たり) 2万円 ■1年度当たりの上限額 40万円
新規・継続利用事業者	■バラ貨物(1kg当たり) 1円 ■1年度当たりの上限額 40万円

※製紙原材料であるチップの貿易活動は対象外となります。

※新規利用事業者：前年度及び前々年度に川内港補助金の交付を受けていない事業者

※継続利用事業者：前年度及び前々年度に川内港補助金の交付を受けている事業者

※コンテナは20フィート・40フィートに関わらず同額となります。

3. 薩摩川内港木材輸出促進補助金

①補助対象者

薩摩川内港を利用して木材を輸出した企業（個人経営者を含む。）に対して交付する。

なお、川内港貿易補助金との重複受給はできません。

②補助金

新規利用事業者	■コンテナ貨物(1個当たり) 4万円 ■1年度当たりの上限額 120万円
継続利用事業者	■コンテナ貨物(1個当たり) 3万円 ■1年度当たりの上限額 90万円
新規・継続利用事業者	■バラ貨物(1kg当たり) 1円 ■1年度当たりの上限額 90万円 ※バラ貨物は1回の貿易行為当たり45万円を上限とする
新規・継続利用事業者	■コンテナ貨物 川内港からコンテナ貨物として輸出される木材のくん蒸に要した費用に対して補助する。50m³以上のくん蒸1回当たり15万 ■1年度当たりの上限額 45万円(3回分) ※くん蒸箇所は川内港周辺部(薩摩川内市港町)に限る。

※新規利用事業者：前年度及び前々年度に川内港補助金の交付を受けていない事業者

※継続利用事業者：前年度及び前々年度に川内港補助金の交付を受けている事業者

※コンテナは20フィート・40フィートに関わらず同額となります。

4. 薩摩川内港製材輸出促進補助金

①補助対象者

薩摩川内港を利用して製材を輸出した企業（個人経営者を含む。）に対して交付する。

なお、川内港貿易補助金及び川内港製材輸出促進補助金との重複受給はできません。

②補助金

種別	新規・継続	補助金の額
コンテナ貨物	新規（前年度及び前々年度に川内港製材輸出促進補助金の交付実績が無い場合）	1個当たり6万円
	継続	1個当たり4万円
バラ物貨物	区分なし	貨物1kg当たり2円とし、1回の貿易行為当たり50万円を上限とする。

※新規利用事業者：前年度及び前々年度に川内港補助金及び川内港製材輸出促進補助金の交付を受けていない事業者

※継続利用事業者：前年度及び前々年度に川内港補助金及び川内港製材輸出促進補助金の交付を受けている事業者

※コンテナは20フィート・40フィートに関わらず同額となります。

5. 薩摩川内港市内産品等リーファーコンテナ輸出促進補助金

①補助対象者

薩摩川内港を利用して薩摩川内港市内産品等を含んだリーファーコンテナを輸出した企業（個人経営者を含む。）に対して交付する。

②補助金

市内産品等が占める割合(※)	1リーファーコンテナ当たり
50%以上	90,000円
25%以上 50%未満	60,000円
10%以上 25%未満	30,000円

※コンテナは20フィート・40フィートに関わらず同額となります。

6. リーファーコンセントの口数について

440V : 25口（令和2年度増設しました）

【問い合わせ先】

薩摩川内市貿易振興協会（薩摩川内市国際交流センター内）

TEL・FAX 0996-25-3300

薩摩川内市 商工観光部 交通貿易課

TEL 0996-23-5111 (内線4391) FAX 0996-20-5570

相談料
無料！！

貿易相談のご案内

(公社)鹿児島県貿易協会では、県内企業等の海外事業展開を支援するため、貿易実務・関税・金融など専門のアドバイザーによる貿易相談を実施しています。

海外との貿易取引に関する基礎知識、輸出入の諸手続き、交渉の進め方、決済の方法、その他海外との取引に関する様々なご相談に応じることにしています。

現在、既に海外との貿易を展開中の方、これから海外貿易を検討したいと考えておられる方などお気軽に貿易相談をご活用ください。

- 相談日：随時
- 時間：随時
- 場所：鹿児島市鴨池新町10番1号
(鹿児島県庁9階 かごしまPR課内)
- 相談料：**無料**
- アドバイザー：貿易実業者、金融機関、通関実務者、商社等からの専門アドバイザーが対応。
- 相談方法：個別相談
(事前に電話等でご予約ください。)
TEL : 099-251-8484



～アドバイザーのご紹介～

担当	アドバイザー	役職名
実務	弓場 秋信	弓場貿易(株) 代表取締役
通関	梅木 洋一郎	(株)共進組 海外営業部 執行役員部長 通関士
通関	今村 賢太	鹿児島海陸運送(株)谷山営業所 外航グループ通関チーム長 通関士
金融	久保 敏也	(株)鹿児島銀行 地域支援部 国際ビジネス推進室 次長兼室長

アイエス通訳システムズ

翻訳・通訳サービスを承ります。(貿易協会会員は特別割引があります。)
海外への手紙、契約書の翻訳や通訳についてお気軽にお問合せ下さい。



★翻訳基本料金

((基準翻訳料金表))				
日本語→外国語		言語	外国語→日本語	
貿易協会会員	一般		貿易協会会員	一般
¥5,700~	¥6,000~ (400字/1頁)	英語	¥3,800~	¥4,000~ (400字/1頁)
¥5,700~	¥6,000~ (400字/1頁)	韓国語	¥3,800~	¥4,000~ (400字/1頁)
¥5,700~	¥6,000~ (400字/1頁)	中国語	¥3,800~	¥4,000~ (400字/1頁)
¥6,150~	¥6,500~ (400字/1頁)	その他	¥4,750~	¥5,000~ (400字/1頁)

* * この他、通訳業務も行っています * *

詳しくは、下記へお問い合わせください。

〒892-0824 鹿児島市大黒町4-1 西日本シロアリいづろビル2F

TEL : 099-227-5173 FAX : 099-227-2767

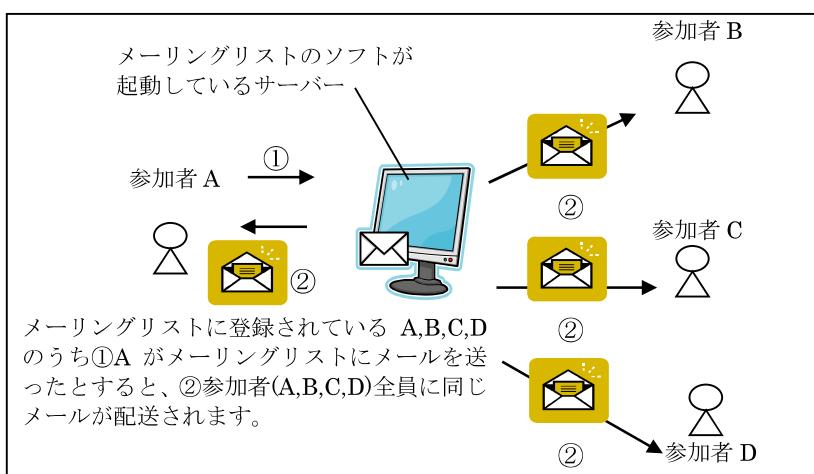
メーリングリストのお知らせ

当協会では、貿易情報を迅速に提供・交換するためインターネットを使ったメーリングリスト（以下「ML」という）を開設しています。

MLとは、リストに参加している全員に同一のメールを同時に一斉配信するインターネットの機能です。

貿易協会からは、貿易相談の案内やセミナー・イベントなどの最新情報等を随時発信しているほか、参加企業・団体からのイベントなどの情報発信も行われています。

参加登録は随時受け付けております。関心のある方は事務局(info@kibc-jp.com)までご連絡ください。



貿易協会会員様特別価格のご紹介

↓↓↓一般通訳(英中韓)・貿易協会会員さま価格↓↓↓

	アイエス通常価格	貿易協会様通常価格
1日料金(8H)	60,000 円+税 →	54,000 円+税
半日料金(4H)	35,000 円+税 →	31,500 円+税



ここからさらにお得!

英語一般通訳の特別プランをご用意しました!

1日料金 (8H) 27,000 円+税
 半日料金 (4H) 17,000 円+税

↓特別プランを担当するのは、こんな人!↓

Aさん
の場合



がんばります!

- 英語での一般会話OK!
- 通訳経験は少なめ!
- やる気・ある!
- 鹿児島の特産品を学習している。

事例

- ・お茶工場の案内
- ・黒酢工場 リ
- ・焼酎蔵の見学
- 等々…

※査察や契約等の通訳は貿易協会会員通常価格となります。

この機会にぜひ、ご利用ご検討ください!!

*受講生募集中*翻訳者・通訳者募集中*お気軽にお問合せ下さい

iS アイエス通訳システムズ
TEL:099-227-5173 FAX:099-227-2767

鹿児島市大黒町4-1 西日本シロアリいづろビル2F ★★いづろ交差点徒歩1分 ★★
✉ info@ists.jp ⚡ <http://www.ists.jp>



2019.6

鹿児島県貿易協会新規入会会員の募集

当協会では、新規に入会していただける会員企業を広く募集しております。

鹿児島県下に事務所や事業所を有し、海外との取引に興味のある企業をご存知でしたら、ぜひ事務局までご紹介くださいますようお願いいたします。

貿易協会概要

鹿児島県下に事業所を持つ貿易業及びこれに関連する事業を営む者並びに関係機関・団体等で構成される公益社団法人です。

会員の相互の連携により、海外ビジネス情報の交換、海外市場の調査、海外取引の斡旋、研究発表などを実施し、海外貿易の促進・振興を図り、鹿児島の経済発展に寄与することを目的に活動しています。

【設立】：1957年2月22日

【会員数】：126社（令和2年4月1日現在）

【役員】：会長 三反園 訓

理事 21名

監事 2名

貿易協会の業務

① 海外市場開拓の支援

見本市参加、商談会開催

② 貿易相談

取引業務や苦情処理など貿易を巡る諸相談

③ 貿易講演会等の開催

海外市場等に関するセミナーや講演会

④ 貿易刊行物の発行・頒布

貿易ニュース鹿児島、ACCESS

⑤ インターネットを活用した情報発信

ホームページ、メーリングリスト

⑥ かごしま海外ビジネス支援センターの運営

県内企業・個人に対する海外ビジネスの支援

入会金と会費

【入会金】個人 3,000円（2種会員）

団体 3,000円（1種・2種・3種会員共通）

【会費】1種会員費・・・団体 30,000円（年額）

2種会員費・・・個人 24,000円（年額）

団体 24,000円（年額）

3種会員費・・・団体 50,000円（1口あたり/年額）

※1種会員とは外国航路船舶会社、通関業者、金融機関、役員所属企業など。

※3種会員とは地方公共団体、商工会議所、商工会の団体。